

어서 오세요 아오바구에

ようこそ あおばく 青葉区へ

전입의 지침서

転入のしおり 韓国・朝鮮語版

(귀국 아동, 외국인 아동을 위해)

きこくじどう がいこくじんじどう
(帰国児童、外国人児童のために)



요코하마시 아오바 국제교류 라운지

横浜市青葉国際交流ラウンジ

내용 일람표

1. 복장·학용품	.....3
2. 통학에 대해서	.....7
3. 학교 건강 진단	.....7
4. 예방 접종	.....7
5. 재해시 아동의 안전 확보에 대해	.....8
6. 초등학교 생활에 대해	.....8
7. 방과후 아동이 지낼 장소에 대해	.....11
8. PTA(육성회)	.....11
9. 아동이 다쳤을 경우(보험)	.....11
10. 해외에서 전입 후 어려운 일이 있을 경우	.....12
별지① 학년별 학용품의 일람표	.....15
별지② 학교 건강진단	.....16
별지③ 예방접종	.....17
별지④ 자연 재해시 아동 안전 보호에 대해서	.....18
별지⑤ 점포 정보	.....19
별지⑥ 「스쿨 커뮤니케이션 서포터 (SCS)」	.....21

어서 오세요 아오바구에

이 전입 지침서는, 귀국한 어머니들에 의해서 만들어졌습니다. 처음에는 몇몇 초등학교에서 시작하여, 그 후에 국제 라운지에 모인 어머니들의 논의를 통해서, 아오바구 귀국아동을 대상으로 출발했습니다. 귀국해서, 처음으로 일본에서 주부로서의 생활을 시작한 어머니도 있습니다. 체재한 국가나 도시에 따라서, 또 그 가정이 여러가지로 일본의 적응에 어려움의 차이도 다르지요. 귀국 당시는 생활 전부가 곤란과 불안을 느끼는 일입니다.

저희들의 경험이, 귀국 직후의 여러분이 하루라도 빨리 새로운 환경에 익숙해져서, 즐거운 학교생활을 보내도록 바라는 맘은 간절합니다. 요코하마에 전입해 오신 여러분, 처음으로 일본에 오신 외국인 여러분도 이 지침서가 도움이 되시기를 바랍니다.

안정이 되면, 한번 타나 (田奈) 에 있는 요코하마시 아오바 국제교류 라운지에 오십시오. 여러가지의 이벤트, 교류회, 일본어와 외국어반, 많은 자치활동도 있습니다. 그리고 해외나 일본생활 정보제공, 도서 대출 정보지 발행등도 하고 있습니다. 귀국한 후, 체재한 국가에 대한 정보를 제공하는 시스템에 등록된 멤버가 정기회를 통해서, 월 1 번씩 모입니다. 처음 오신 분도 환영합니다. 함께 이야기 합시다. 그래서 기회가 되시면 여러분이 체재한 도시나 국가의 생활정보도 제공 해 주십시오. 일시, 장소등에 대해서는 요코하마시 아오바 국제교류 라운지 창구에 문의 해 주세요. 여러분의 아오바구 생활이, 행복하고 희망이 넘치시기를 기원합니다.

헤이세이 22 년 (2010 년) 3 월

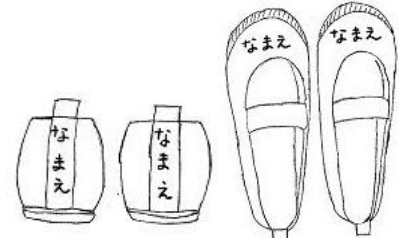
*다음 페이지부터 시작되는 학용품등의 설명은 일본어를 이해하는 외국인이나 일본인과 외국인 사이의 부부라도 이용할 수 있도록 아주 자세하게 써있습니다.

*각 학교 각학구에 따라 다소 다른 것이 있으므로 각 항목의 자세한 것은 각 학교나 기관에 여쭙어 보시기 바랍니다.

1.복장과 학용품

①우와바키 (うわばき) 실내화 . . . 흰색(앞 부분에 색이 있는 것도 가능)

실내화용으로써 시판되고 있는 것
일반적으로 발레슈즈라고 불리는 것

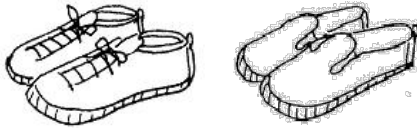


실내화

- 앞 부분의 색에 대해서는 각 학교에 확인 해 주세요.
 - 이름 쓰는 법 . . . 검정색 유성펜으로 앞과 뒤에 확실히 쓰세요.
 - 우와바키부쿠로(上履き袋) 실내화주머니 . . . 걸쇠에 걸수 있는 끈이 있는 것
- *주초 . . . 신주머니에 실내화를 넣어 학교에 가지고 가서, 실내화로 바꿔 신은 후에
지정한 장소에 놓습니다.

*주말 세탁을 위해 집에 가지고 와야합니다.

②통학용 구두 . . . 스니카등 체육시간에도 신고, 벗기 쉬운것



운동화, 스니카



신 주머니

③ 체육 복장 . . . 새것을 사야 될 경우는 선생님께 상담해 주세요.

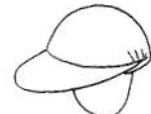
*아오바구 초등학교에 많이 볼 수있는 예

- 상의 . . . 하얀 반소매 타이소우기(体操着) 체조복, 겨울이나 추운 시기는 담임 선생님과 상담해서 위에 뭔가 입히고, 하얀 긴소매 체조복을 입을 수도 있습니다.
 - 바지 . . . 하얀, 곤색의 짧은 반바지. 또는 길이는 자유이며. 움직이기에 편한 천의 핫바지
- 핫바지의 설명과 사진은 다음의 인터넷 주소를 참고하여 주시기 바랍니다.

<http://sei-ta.com/?pid=5118573>

- 아카시로보우시 (赤白帽子) 빨간, 하얀 모자 . . . 남여 공용. 모자의 채양이 있는 것과 없는 것이 있습니다.

메모 체육 복장은 . . .
지금까지 사용한 것을 그냥 사용할 경우가 있습니다. 학교에 문의해 보세요.



빨간,하얀 모자

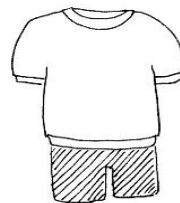
*체육 복장은 학교에 따라 지정한 것이 있습니다. 구입장소나 이름 적는 방법등에 대해서는 각 학교에 문의 해 주세요.



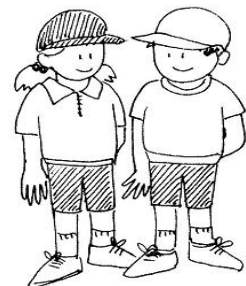
반소매체조복
(옷깃 있음)



체조복주머니



반소매체조복
(옷깃 없음)



수업 할때

- 체조복 주머니 . . . 걸쇠에 걸 수 있도록, 끈이있는 것이면 어떤 것도 좋음
- 주머니에 체조복을 넣어 학교에 가지고 가서, 지정된 장소에 놓는다.

④보사이즈긴 (防災頭巾) 방재두건 . . . 재해시 아동을 안전하게 대비하기위하여 준비를 합니다
 큰 수퍼에서 살 수 있습니다.
 보사이즈긴 대신에 헬멧을 사용하는 학교도 있습니다.

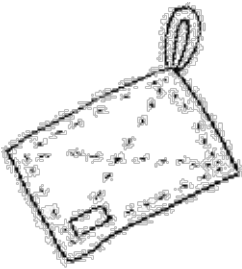


보사이즈긴
머리에 쓴다

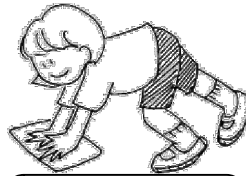


보사이즈긴 의자에 놓음

⑤조우킨 (雑巾) 걸레 . . . 학교 청소 시간에 사용하는 일이 있습니다. 헌 타올을 이용해서 사용하기
 편하게 만들거나, 큰 수퍼나 100 엔 숲에서 팔고 있습니다.



걸레

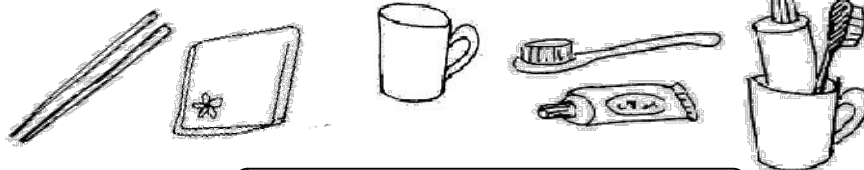


바닥을 걸레로
닦음

⑥큐우쇼쿠부쿠로 (給食袋) 급식주머니 . . . 런천마트 대응으로 사용할 냉프킨과 젓가락. 학교에 따라서는
 식사 후에 이를 닦기위해 칫솔,작은 컵등을 넣는다. 란도셀(책가방)의 겉쇠에 달고 다니는 경우가 많으므로
 끈이 있는 작은 주머니등을 사용합니다.

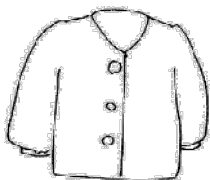


급식주머니

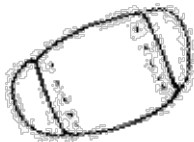


젓가락, 냉프킨, 컵, 칫솔 셋트

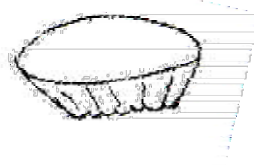
*급식당번의 하쿠이(白衣)하얀까운, 마스크, 모자등에 대해서는 각 학교에 따라 취급하는 것이 다르므로
 학교에 문의 해 보세요.



하얀 까운



마스크



모자

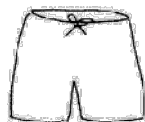
⑦미즈기(水着)수영복 . . .남여 모두 곤색의 수영복이 많은 것 같습니다. 수영모자도 사용합니다.
 모자색,이름 쓰는 법,수영을 지도하는 시간등에 대해서는
 담임 선생님께 여쭙 보세요.



수영모자



물안경



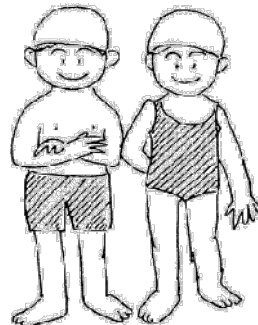
수영복남자



수영복여자



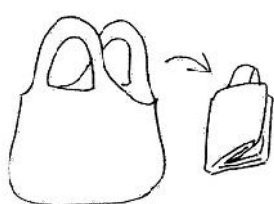
수영복까운



수영복입은모습

⑧ 란도셀 (ランドセル) 책가방 . . . 학용품은 란도셀(책가방)이라고 하는데 어깨에 매는 모양의 가방을 사용합니다.

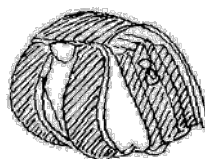
배낭같은 가방을 사용하는 어린이도 있습니다. 란도셀(책가방)에 들어가지 않는 경우는 손가방을 사용합니다.



접을 수 있는 손가방



란도셀, 책가방



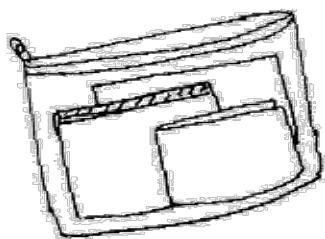
⑨ 연락장 · 연락봉투

· 학교에 가기 전에는 집에서 시간표와 연락장을 보고 내일의 교과서를 준비합니다. 연필도 깎아둡니다.

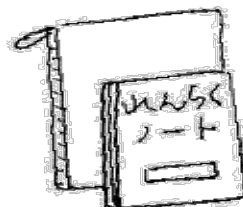
· 렌라쿠초(連絡帳)연락장 . . . 학교 와의연락.상담등에 사용하기 위해, 매일 연락봉투(※1)에 넣어서 가져가야 합니다. 연락장은 시중에서 파는 것이나 일반노트도 괜찮습니다. 결석 연락 시에 사용합니다.

· (※1) 렌라쿠부쿠로(連絡袋)연락봉투 . . . 연락장과 프린트물이 들어 가는 것.

사용하지 않는 학교도 있으므로, 학교에 문의 해 보세요.



연락봉투



연락장

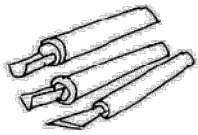
헬멧을 사용하는 학교 (아래의 인터넷 주소를 참고하세요)

<http://www.townnews.co.jp>

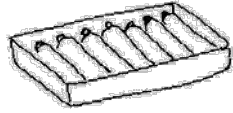
⑩ 학용품 . . . 별지①의 용품 일람표를 참고 해 주세요.

● 일부 학용품에 대해서는, 학교를 통해서 일괄적으로 구입하는 것도 있습니다.

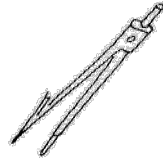
그 품목이나 구입하는 시기는 학년마다 다르므로 담임선생님께 문의 해 주세요.



조각도



크레용



컴퍼스



부는 건반 하모니카

2. 통학에 대해서

지구별로 토우코우한(登校班)통학반을 구성해, 지정된 통학로로 집단 등교을 하고 있는 학교가 있습니다. 통학반, 통학로에 대해서는 각 지구의 교외 위원(※2)이나, 선생님께 문의 해 보세요. (※2 10쪽을 참조) 학교마다, 개방 시간이 정해져 있습니다. 그 시간외에는 열쇠로 잠겨 있어 안으로 들어 갈 수 없습니다.

- 학교에서는 불심자의 침입이 있기 때문에 안전대책을 취하고 있으므로 확인 해 주세요.
- 학교에 따라 아동에게 방범 호루라기를 갖고 다니게 하는 경우도 있습니다.

3. 학교 건강 진단 별지 ② 참조

요코하마시 초등학교에서는 정해진 기간에 학교 건강 진단을 실시하고 있습니다.

4. 요보우셋슈(予防接種) 예방 접종 별지③ 참조

예방 접종에 대해서는 반드시 각구의 복지 보건 센터에 상담해 주세요.

아오바구 보건복지센터 건강 만들기 담당 : 045-978-2348 ~9

어린이 예방접종은 체재했던 나라나 연령에 따라 , 필요한 주사 종류, 회수가 달라집니다.

해외 체재중의 접종기록을 휴대하여 보건 복지 센터의 창구에 가면, 예방접종을 어떻게 받아야 되는지 자세하게 설명해 줍니다. 무료 예방 접종 접수 서류도 받을 수 있습니다.

모자 수첩을 가지고 가세요.

해외에서 태어난 어린이에 대해서는, 구약소에 전입신고를 마치면, 모자수첩을 받을 수 있습니다.

접수방법 (手続き方法)

아오바 구약소에서 의료기관 지도를 받을 수 있습니다,

또 각 복지보건 센터에서 가까운 의료기관을 소개한 안내문도 준비되어 있습니다.

5. 자연 재해시 아동의 안전 확보에 대해 별지④참고

아동을 데려가는것에 대해서는 각 학교에 문의해 주십시오.
긴급연락을 메일로 보내고 있는 학교도 있습니다 (등록제)

6. 초등학교 생활에 대해

• 교과서에 대해 . . . 교과서는 학교에서 무료로 배부하고 있습니다.
기타 학용품에 대해서는 개인 부담입니다.

• 결석, 견학 통지 . . . 결석 또는 체육 견학에 대해서는 연락장에 기입해서 담임 선생님께 제출해 주십시오.

● 제출 방식 : 학교를 설 경우에는 이유등을 기재해서 형제 또는 가까운 친구에게 부탁해서 담임 선생님께 제출해 주십시오.
또한, 체육을 설 경우에는 본인이 제출합니다.

• 보건실의 사용 방법

학교에서의 부상이나 몸의 상태가 안좋을 때는 보건실로 갑니다.

보건실에는 양호 선생님이 계십니다. 보호자가 아동을 데려가야할 경우 학교에서 연락이 올 수도 있습니다.

• 급식 . . . 점심 식사는 도시락이 아니라 전원 똑같은 식단의 급식이 준비되어 있습니다.

급식은 주로 학습하고 있는 동일 교실에서 실시되고 있습니다.

급식 당번이 정해져 당번이 된 아동이 식사를 나누어 줍니다.

학교에 따라 다르지만, 런천마트와 같은 냅킨, 칫솔을 지참합니다.

급식 당번이 되면 학교의 하얀까운과 마스크, 모자를 착용합니다.

알레르기등으로 먹으면 안되는 식품이 있는 경우에는 미리 담임 선생님께 알려주십시오.

• 급식은 개인 부담으로써 은행 또는 우체국등의 금융기관에서 자동 납부 됩니다.

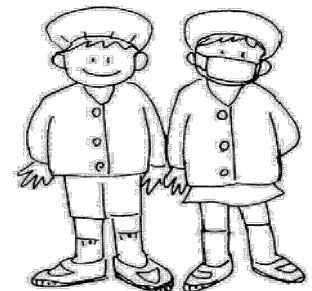
(자세한 내용은 담임 선생님께 문의해 주십시오)

• 급식 당번이 끝난 주말은 하얀까운을 집에 가져가서 세탁 한 후 다림질을 해서 학교에 갖고 와 주십시오.

일러스트 급식(빵, 밥) 급식 당번



급식(빵, 밥)



급식당번

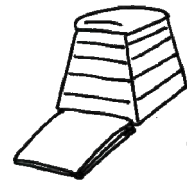
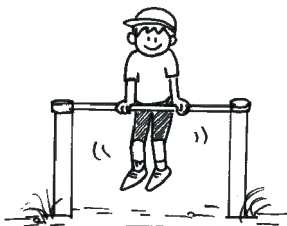
• **조회** 학교에 따라 조회가 있습니다. 교정, 체육관등에서 모여 교가 또는 계절의 노래를 부르거나, 교장선생님의 말씀을 듣습니다. 체조를 할 경우도 있습니다.

• **클럽활동** 4, 5, 6학년생이 참가하는 활동으로 재미있는 내용의 클럽이 많이 있습니다. 자세한 내용은 담임 선생님께 문의해 주십시오.

예) : 힙합댄스, 다도(茶道), 야구, 수예, 배턴댄스, 배드민턴, 쇼우텐, 도면공작, 탁구, 축구, 음악, 농구, 과학, 육상

• **위원회 활동** . . . 학교내 활동을 각위원회에서 지원하고 있습니다. 예를 들면 방송위원회는 급식 시간에 음악을 틀거나, 집회 때 방송 기재를 준비하는 등의 준비를 하는 활동을, 보건위원회는 전교생의 보건실이용상태를 조사하거나 보건위원회 회지를 만들어 인플루엔자 예방을 위해 노력하고 있습니다. 위원회의 종류, 활동일시는 각 학교에 따라 다릅니다.

• **체육** . . . 일본의 학교에는 기계 체조라는 종목을 다수 채용하고 있습니다. 철봉을 이용하여 앞돌기, 뒷돌기의 연습을합니다. 또한 줄넘기, 뽀름등도 있습니다. 지금까지 한번도 해 본 적이 없는 종목은 선생님과 상의하면서 천천히 연습합니다.



철봉

줄넘기

뽀름

폴 수업에 대한 간단 메모
 폴의 수업이 있는 날은 체온이나 아동의 건강 상태를 기입해서 보호자가 인감을 날인하는 [폴 카드] 를 제출합니다.
 세부 사항은 담임 선생님에게 문의해 주십시오.

• **운동회** . . . 일년에 한번, 봄 또는 가을에 학교 전체의 체육 발표회가 있습니다. 보호자는 도시락을 지참해서 응원합니다. 경기 종류는 줄다리기, 볼 넣기, 기마전, 주경주, 댄스, 릴레이, 방울깨기등이 있습니다.

- 교외학습 . . . ①소풍 ②사회과 견학 ③숙박을 동반하는 교외 수업 (수학여행등) 이 있습니다.
- 도서관 이용 . . . 시간과 이용 방법에 대해서는 도서관위원이나 담임선생님께 문의해 주십시오.
- 청소 . . . 일본의 학교에는 매일 학생들이 청소를 하고 정리 정돈을 하는 동시에 어지르지 않는 1 것 또한 배웁니다.
학교 청소에는 주로 빗자루, 걸레질을 합니다. 걸레 빠는 법을 사전에 가르쳐 주십시오.



책상 나르기



걸레빨기



빗자루로 쓸기



걸레질 하기

- 화장실 . . . 양식 화장실 장소를 확인하거나, 일본식 화장실의 사용방법을 가르쳐 주십시오.



일본식 화장실



사용할 때

• 학교 블란티어

보호자는 다양한 블런티어로 도움을 요구하는 경우가 있습니다.

예) : 가정과 수업의 도우미, 도서 정리, 책 낭독, 수업 써포터
어린이가 블런티어로 지역 청소를 할 경우의 도우미 등.

- **주교산간 (授業參觀) 수업참관 (토요일 참관)** . . . 보호자를 위해 날짜를 정해서 수업을 공개합니다.
- **곤단카이 (懇談会) 간담회** . . . 보호자와 담임선생님이 정보 교환을 한다. 외국인은 통역을 지정할 수 있다 (요상담)

7. 방과후, 아동이 지낼 장소에 대해

- **하마코후레아이 스쿨** . . . 방과후의 시간, 학년에 관계없이 지낼수 있도록 학교내 장소가 준비되어 있습니다. 무료이지만 등록이 필요합니다(문의는 각 학교로)
- **호우카고키즈크라부 (放課後キッズクラブ) 방과후 키즈 클럽** . . . 전교생을 포함하는 초등학교의 시설을 활용하는 「놀이방」 과 「생활방」 을 겸한 안전하고 쾌적한 방과후 지낼 장소.
오후 5시 이후 이용자는 유료
- **가쿠도우호이쿠(学童保育) 아동보육** . . . 보호자가 근무하고 있는 경우 방과후 아동의 보호가 어려운 경우, 학년에 관계없이 초등학생을 맡아줍니다. 유료(문의는 복지 보건 센터에)
아오바구 복지 보건 센터 어린이 가정 지원 상담: 045-978-2460

8. PTA

PTA : 보호자와 교직원이 협력해서 어린이들의 학교생활을 유익하게 보내기 위해 다양한 활동을 합니다. 전 보호자와 전 교직원이 회비를 내며 회원이 될 수도 있습니다.
보호자 가운데 매년, 새학년 초에 임원을 뽑습니다. (위원회의 명칭, 활동은 각 PTA 규약에 의해 정해져 있습니다). 본부 임원이외에 주요위원은 다음과 같습니다.

(예)

- **가쿠넨이잉 (学年委員)학년 위원, 가쿠넨가큐이잉(学年学級委員) 학년 학급 위원** . . . 학교 · 선생님과 보호자를 연결하는 역할로 학급내, 학년내, 학년간의 교류가 될 수 있도록 친목회 또는 그 외의 계획을 세워 활동합니다.
- **코우호우이잉 (広報委員) 홍보 위원** . . . 홍보지등을 발행하는 활동을 합니다.
- **코우요우이잉(教養委員)교양(성인) 위원** . . . 문화적 또는 예술적인 견해를 가지고 강연회등을 기획, 아동과 회원을 위해 교양적 활동을 합니다.
- **코우세이호케이잉(厚生保健委員)후생 (보건) 위원** . . . 아동의 보건, 안전에 대한 의식을 높이는 활동을 합니다.
- **코우가이이잉카이 (校外委員会) 교외 위원회** . . . 아동들의 지역에서의 안전을 위해 학교, 경찰등과 연계하여 스쿨존 설비에 충실하며, 아동의 안전 지도등의 활동을 합니다.

9. 학교내에서 부상에 대해(보험)

* 요코하마시내의 초, 중학생 전원이 보험에 가입해 있습니다.

학교 관리하에 있어 학생의 부상 . . . 일본체육 · 학교건강센터
(학교시 통학로를 이탈하면 보험금이 지급되지 않습니다)

학교 관리하가 아닌 하교후 또는 휴일등에 부상이 발생할때 . . . 요코하마시 안전교육 진흥회
보호자의 PTA 활동 전반의 사고등 요코하마시 안전교육 진흥회
이상과 같이 보험이 지급되므로 해당 사고 발생시 바로 학교에 연락 해 주십시오.

④ 민간 귀국자 지원 단체

귀국자녀회 프렌즈 (帰国子女の会 フレンズ)

자원봉사자에 의한 상담, 학교 안내, 기간지「フレンズだより」를 발행하고 있습니다.

〒100-0005 도쿄토 치요다구 마루노우치 1-2-1

도쿄카이조 니치도우 빌딩 신관 703

tel : 03-3212-8497 fax : 03-3212-8419

접수 : 월요일~금요일 10:30~16:00

Home Page: <http://www.ne.jp/asahi/friends/kikoku/>

E-mail : fkikoku@asahi.email.ne.jp



LET'S 국제 불런티어 교류회

카와사키에 있는 불런티어 그룹. 일본어 살롱, 외국 요리 강습회・정보지 발행등을 하고 있습니다.

Home Page: http://www.inthe.info/lets/old_index.htm

연락처 : 오구라 케이코 (小倉敬子) E-mail : lets@inthe.info

T-GAL (Think Globally, Act Locally!)

1997년에 츠즈키구 평생교육 에서 발족한 그룹. 강연회와 교류회를 통해 이문화 또는 귀국후의 적응에 대하여 의논을 하고 있습니다. 또 해외에 주재할 분들께는 정보를 제공하고, 학교등의 국제 이해 프로그램도 행하고 있습니다.

T-GAL PHS : 070-6528-0125

E-mail: tg20yokohama@yahoo.co.jp

Home Page: <http://www.geocities.jp/yokohamatgal/>

• 험프티 덤티 문고 (ハンプティ ダンプティ文庫)

아오바 국제교류 라운지의 자주 생활 그룹. 제 2,4 목요일 오후 라운지에서 활동하고 있습니다.

귀국아동을 대상으로 책을 읽어주거나 게임을 하는등 교류를 하고 있습니다.

연락처 : 우루시하라 마유미 (漆原真弓)

전화 : 045-972-1274 E-mail : tkurushibara@ybb.ne.jp

Home Page: <http://aoba-lounge.sakura.ne.jp/jishugroup/shokai.html#05>

⑤ 휴일, 야간에 응급환자 발생시

아오바쿠 큐리즈 큐칸 신료조 (青葉区休日急患診療所)

아오바쿠 휴일 급환자 진료소 진료과목 : 내과, 소아과

전화: 045-973-2707

아오바쿠 후지가오카 2-20-10(후지가오카 하차)

접수: 휴일(일요일, 축일 및 12월 30일부터 1월 3일)

오전 9:30 ~ 오후 12:00, 오후 1:00 ~ 오후 3:30



츠즈키쿠 큐리즈 큐칸신료조 (都筑区休日急患診療所)

츠즈키쿠 휴일 급환자 진료소 진료과목: 내과, 소아과

전화: 045-911-0088

요코하마시 츠즈키구 우시쿠보니시 1-23-4(지하철 센터미나미역 하차)

접수: 휴일 오전 10:00~오후 4:00



요코하마시 호쿠부 야간큐보센터 (横浜市北部夜間急病センター)

요코하마시 북부 야간 응급 센터 진료과목: 내과, 소아과

전화 : 045-911-0088

요코하마시 츠즈키구 우시쿠보니시 1-23-4(지하철 센터미나미역 하차)

접수: 오후 8:00~ 오전 0시



큐큐 의료 조호 센터 (救急医療情報センター) 구급 의료 정보 센터 응급환자 발생시 의사를 소개합니다.

(병원은 아니므로 주의 바랍니다!)

전화: 045-201-1199 (24시간 접수 · 연중무휴)

* 별지① **학년별 학용품 참고 일람표** (예) 평성 17년도 요코하마시립 에다니시 초등학교(荏田西小学校)

* 준비할 시기에 대해서는 담임선생님으로부터 연락이 있습니다.

	1 학년		2 학년		3 학년	4 학년	5 학년		6 학년	
국어	펠트펜, 네임펜 노트		노트		서예도구세트	서예도구세트	서예도구세트		서예도구세트	
산수	노트		노트		삼각자, 콤팩스	삼각자, 콤팩스 각도기, 자	삼각자, 콤팩스 각도기, 자		삼각자, 콤팩스 각도기, 자	
이과 사회	생 활 과	화분※	생 활 과	화분 (1 학기) 1 학년생사용물						
						지도	사회과 자료집	사회과 자료집		
음악	건반하모니카호스(吹き口)		건반하모니카호스(吹き口)		소프라노 리코더, 바로크식B ※	소프라노 리코더, 바로크식 B	소프라노 리코더, 아르토 리코더 (둘다 바로크식B)		소프라노리코더, 아르토리코더 (둘다 바로크식B)	
공작 図工	크레파스, 색연필, 풀, 가위, 스킨테이프, 본드, 호치키스, 색종이, 그림도구세트		그림도구세트		그림도구세트	그림도구세트 조각도	그림도구세트 조각도		그림도구세트 조각도	
체육	체육복상하, 빨간색 모자, 줄넘기 수영복 (여름)		1 학년과 동일		1 학년과 동일	1 학년과 동일	1 학년과 동일		1 학년과 동일	
생활 용품	방재두건, 실내화, 연락장, 냅프킨, 가방, 실내화가방, 급식용 마스크, 체육복 가방, 도구함 (23×33 가량)		도구함내용 (가위, 풀, 색연필, 호치키스, 색종이,스킨테이프등) 1 학년과 동일		1 학년과 동일	1 학년과 동일	1 학년과 동일		1 학년과 동일	
									가 정 과	재봉도구 ※ 가위, 바늘, 실	가 정 과	재봉도구 가위, 바늘, 실

* 학교에서 구입하는 물건 : ①포켓 포켓노래집 「みんなの歌」 (민나노 우타), ②건강수첩, 체육독본(体育読本) (1 학년부터) , 리코더 (신청서 첨부)

* ③5 학년 또는 6 학년 사회과 자료집

* ※는 학교에서 준비 또는 신청 가능하지만, 시기에 좌우되므로 개인적으로 구입 할 경우가 있습니다. (백화점의 악기 판매점등)

* 노트에 관해서는 각학년에 따라 규칙이 다릅니다. 담임 선생님께 문의해 주십시오.

평성 21 년 내용 확인

별지② 학교 건강진단 조사 항목 및 실시 학년

항목	초등학교						중학교		
	1 학년	2 학년	3 학년	4 학년	5 학년	6 학년	1 학년	2 학년	3 학년
신장	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
체중	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
얇은키	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
시력	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
색각				◎					
청력	◎	◎	◎		◎		◎		◎
안과	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
이비과	◎			◎					
내과	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
치과	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
결핵 검진	◎	○	○	○	○	○	◎	○	
심전도 *	◎	○					◎		
소변	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
기생충	◎	◎	◎						

◎전원실시 ○대상자만 실시

*심전도의 2 학년 대상자는 ,1 학년때 결석한 학생에 한함

헤이세이 21 년 (2009 년) 확인

よ ぼうせっしゅ せっしゅ ねんれい せっしゅ かんかく こどもの予防接種 (接種する年齢と接種の間隔)

【お問い合わせ】健康づくり係 TEL. 045-978-2438~2441

Vaccinations for Children - age and rest - period

●接種対象年齢と標準の接種年齢

予防接種は接種対象年齢であれば、無料で受けることが可能ですが、できる限り標準の接種年齢で接種することをお勧めしています。

●vaccination age and standard vaccination age

Children can receive a vaccination during the period of vaccination age, though we recommend to let them vaccinated at the standard age.

① 接種をお勧めする年齢
(標準の接種年齢/丸数字は接種回数)
recommended age(standard vaccination age/
The circled number represents the necessary times of vaccinations)

□ 無料で受けられる年齢 *1
(法律で定められている接種対象年齢)
The age of free vaccinations *1
(vaccination age designated by law)

*1 無料で受けられる年齢
例えば「生後3か月~90か月未満」とは、3か月になった日の当日から90か月になる日の前日までを指します。

*1 the age of free vaccinations
The age period from three months to nine months means the period starts at the 90th day and ends at one day before the 270th day.

年齢	生後 3か月 3months	6か月 6months	9か月 9months	1歳 1years old	2歳 2years old	3歳 3years old	4歳 4years old	5歳 5years old	6歳 6years old	7歳 7years old	8歳 8years old	9歳 9years old	10歳 10years old	11歳 11years old	12歳 12years old	13歳 13years old	14歳 14years old	15歳 15years old	16歳 16years old	17歳 17years old	18歳 18years old	19歳 19years old	20歳 20years old
三種混合 / Diphtheria, Pertussis, Tetanus I期初回 / initial shot	③																						
I期追加 / initial booster					①																		
二種混合 / DP II期 *2 麻疹風しん混合 / Measles-Rubella combined I期				①											①								
II期									①														
III期																							
IV期																							
日本脳炎 / Japanese Encephalitis I期初回							②																
I期追加								①															
II期																							
ポリオ / Polyomyelitis					②																		
B C G * 3				①																			

*2 麻疹は感染力が強く重症化することがあるので、生後12か月を過ぎたらポリオに優先して、麻疹風しん混合ワクチンを受けましょう。
*2 Measles are highly contagious, so we strongly recommend to let children vaccinated as soon as they turn to be 12 months old.

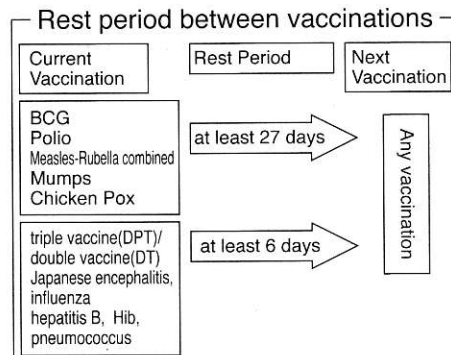
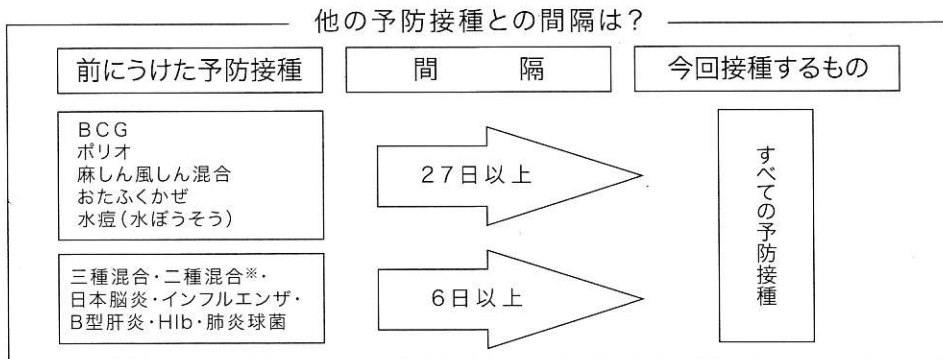
*3 乳幼児は結核に対する抵抗力が弱いので、生後3か月を過ぎたらなるべく早く受けることが重要です。
*3 Babies have less resistance to tuberculosis [TB], so we recommend to let babies of 90 months old and over vaccinated

●他の予防接種との間隔

予防接種を安全に受けるためには、次のような間隔が必要です。ただし、同一ワクチンで2回以上接種の必要なものについては、それぞれの接種項目の間隔になります。

●Rest period between vaccinations

In order to safely vaccinate your child, it is important to follow the recommended rest period between vaccinations. Depending on the vaccinations, the rest period varies. Please refer to the schedule of each vaccination.



*三種混合(二種混合)と三種混合(二種混合)は20日間以上あけてください。

*DPT should not be repeated within 20 days.

儿童预防接种 (预防接种的年龄和接种的间隔)

●接种对象的年龄和标准接种年龄

只要在预防接种对象年龄内的婴幼儿, 都可以接受免费接种。请尽可能在标准的接种年龄内接种。

어린이 예방접종 (접종 연령과 접종시기의 간격)

●접종대상 연령과 표준 접종 연령

예방접종은 접종대상연령되면 무료에서 받을 수 있지만, 될 수 있는 한 표준연령에서 접종할 것을 권하고 있습니다.

VACUNAS PREVENTIVAS (EDAD PARA VACUNAR E INTERVALO)

●Edad correspondiente y edad recomendable para recibir la vacuna

Es gratis la vacunación si se recibe durante la edad correspondiente sin embargo se les aconseja vacunarse en la edad recomendable

① 推荐的接种年龄 (标准的接种年龄/有圈的数字表示接种的次数)

접종을 권하는 연령 (표준 접종연령/숫자는 접종 회수)

Edad recomendable (Edad normal para la vacuna / número con círculo significa la cantidad de veces de la vacuna)

□ 可以免费接种的年龄 *1 (法律规定的预防接种对象年龄)

무료에서 받을 수 있는 연령 *1 (법적으로 정해진 연령)

Edad en que se puede recibir gratis

*1 (Edad correspondiente para la vacuna establecida por la ley)

*1 可以免费接种的年龄

例如「出生3个月后~未滿9个月」是指第3个月的第一天开始到滿90个月的前一天为止。

*1 무료에서 받을 수 있는 연령

예를 들면 「생후3개월~90개월미만」이라는 것은,3개월이된 날 부터 90개월이되기 전날까지를 말 합니다.

*1 Edad en que se puede recibir gratis por ej: 3 meses hasta antes de cumplir 90 meses

significa desde el día que cumpla 3 meses hasta 1 día antes que cumpla 90 meses

预防接种名称/ 접종연령명/Tipo de vacuna	年龄/Edad	3개월	3meses	9개월	9meses	6개월	6meses	1년	1año	2년	2años	3년	3años	4년	4años	5년	5años	6년	6años	7년	7años	8년	8años	9년	9años	10년	10años	11년	11años	12년	12años	13년	13años	14년	14años	15년	15años	16년	16años	17년	17años	18년	18años	19년	19años	20년	20años			
三种混合/3중혼합/Vacuna triple 第一期初次/1기초회/1a. vez del I periodo 第一期追加/1기추가/Vacuna de refuerzo del I periodo			③																																															
二种混合/2중2기/Vacuna doble 第二期/2기/II periodo																																																		
*2 麻疹·风疹混合/홍역 풍진혼합 Vacuna mixta de sarampión y rubéola 第一期/1기/I periodo 第二期/2기/II periodo 第三期/3기/III periodo 第四期/4기/IV periodo																																																		
乙型脑炎/일본뇌염/Encefalitis japonesa 第一期初次/1기초회/1a. vez del I periodo 第一期追加/1기 추가/Vacuna de refuerzo del I periodo 第二期/2기/II periodo																																																		
小儿麻痹症/폴리오/Poliomielitis																																																		
B C G *3																																																		

*2 麻疹的传染性很强, 容易严重化。出生12个月以后, 请优先接种麻疹风疹混合疫苗。
*2 홍역은 감염력이 강하고 중상이 되는 경우가 있으니까, 생후 12개월이 지나서, 다른 예방접종을 우선하고나서, 홍역·풍진 혼합확진을 받으세요.
*2 El sarampión es muy contagioso y puede resultar muy grave por esta razón reciban la vacuna mixta de sarampión y rubéola anticipando a otras.

*3 婴幼儿对结核病菌的抵抗力很弱, 出生3个月以后, 应该尽早接种卡介苗。
*3 유아기는 결핵에 대해서 저항력이 약하기 때문에, 생후 3개월이 지나서 될 수 있으면 빨리 받는 것이 중요합니다.
*3 Es muy importante recibir la BCG en cuanto cumpla los 3 meses porque los bebés tienen muy poca defensa contra la tuberculosis.

●与其他预防接种的间隔

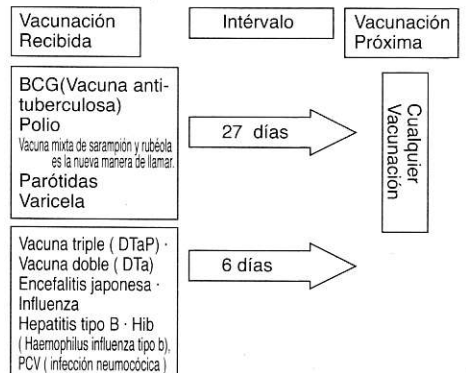
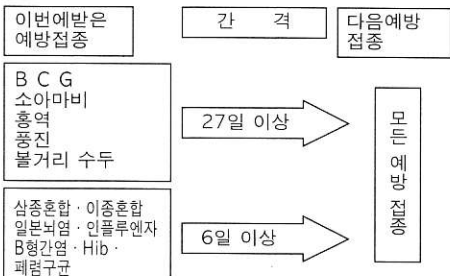
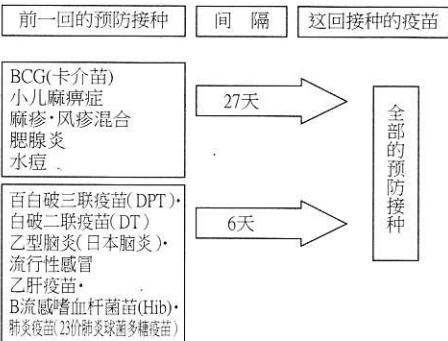
为了保证预防接种的安全, 如下的时间间隔是必要的。但是, 在同一种疫苗必须接受 2 回以上接种的情况下, 要按照各种疫苗所规定的时间间隔进行。

●다른 예방접종과의 간격

예방 접종을 안전하게 받기 위해서는, 다음과 같은 간격이 필요 합니다. 다만, 동일한 약진으로 2회이상 접종이 필요한것에 대해서는 각각 접종항목의 간격이 필요하게 됩니다.

●Período de intervalo con otras vacunas

Vacunas que se pueden recibir son la vacuna doble, triple, sarampión y rubéola. Cada clínica u hospital tiene su horario de atención, consulte por teléfono antes de asistir.



* 三种混合 (二种混合) 和二种混合 (二种混合) 的注射间隔时间是20天以上。

* 3중혼합(2중혼합)은 20일간 이상간격을 주십시오

* Requiere un intervalo de más de 20 días entre las vacunas Triple (DPT) y la Doble (DT) (o viceversa) para poder inocularse.

별지⑤ 점포 안내

이 책자에 소개된 물건들은 어디에서 살수 있나요?
아오바구, 츠즈키구, 미도리구에 있는 슈퍼, 백화점등을 소개.

① 도큐 아자미노역 주변

도큐 스토아 아자미노점 (東急ストアあざみ野店)

아오바구 아자미노 2-1-1

TEL : 045-902-0109

취급상품

체조복, 걸레, 학용품, 실내화, 통학용신발, 수영복, 보사이즈킨(방재두건), 음식 주머니, 젓가락, 컵



② 도큐 다마프라지역 주변

다마프라자 도큐 (たまプラーザ東急)

아오바구 우즈쿠시가오 1-7

TEL : 045-903-2211(대표)

취급상품

체조복, 걸레, 학용품, 실내화,
통학용신발, 음식 주머니, 젓가락,
컵, 란도셀(책가방)



이도요카도 다마프라자점 (イトーヨーカ堂たまプラーザ店)

아오바구 우즈쿠시가오카 1 초메

TEL : 045-901-9311

취급상품

체조복, 걸레, 학용품, 실내화, 통학용신발, 수영복, 보사이즈킨 (방재두건), 음식 주머니, 젓가락, 컵,
란도셀 (책가방)

③ 도큐 타나역 주변

파시오스 타나점 (パシオス田奈店)

아오바구 타나초 4 6-8 후드윈 타나점 2층

취급상품

체조복, 걸레, 학용품, 실내화, 통학용신발, 수영복,
보사이즈킨(방재두건), 음식 주머니, 젓가락, 컵,
란도셀(책가방)



④ 도큐·JR 나가즈다역 주변

아피타 나가즈다점 (アピタ長津田店)

미도리구 나가즈다 미나미다이 4 초메 7-1

TEL : 045-989-0511

취급상품

체조복, 걸레, 학용품, 실내화, 통학용신발, 수영복,
보사이즈킨(방재두건), 음식 주머니, 젓가락, 컵,
란도셀(책가방)



마루에츠 나가즈다점 (マルエツ長津田店)

미도리구 나가즈다 4-10-30

TEL : 045-981-2135

취급상품

체조복, 걸레, 학용품, 실내화, 통학용신발, 수영복,
보사이즈킨(방재두건), 음식 주머니, 젓가락, 컵,
란도셀(책가방)



⑤ 요코하마시 지하철 센터기타역 주변

츠즈키한큐 (都筑阪急)

츠즈키구 나카가와 츄오 1 초메 31-1-1

TEL : 045-914-1111

취급상품

체조복, 걸레, 학용품, 실내화, 통학용신발, 수영복,
보사이즈킨(방재두건), 음식 주머니, 젓가락, 컵,
란도셀(책가방)



⑥ 요코하마시 지하철 센터미나미역 주변

고호쿠 도큐(港北東急)

츠즈키구 지가사키 츄오 5

TEL : 045-914-5111

취급상품

체조복, 걸레, 학용품, 실내화, 통학용신발, 수영복,
보사이즈킨(방재두건), 음식 주머니, 젓가락, 컵,
란도셀(책가방)

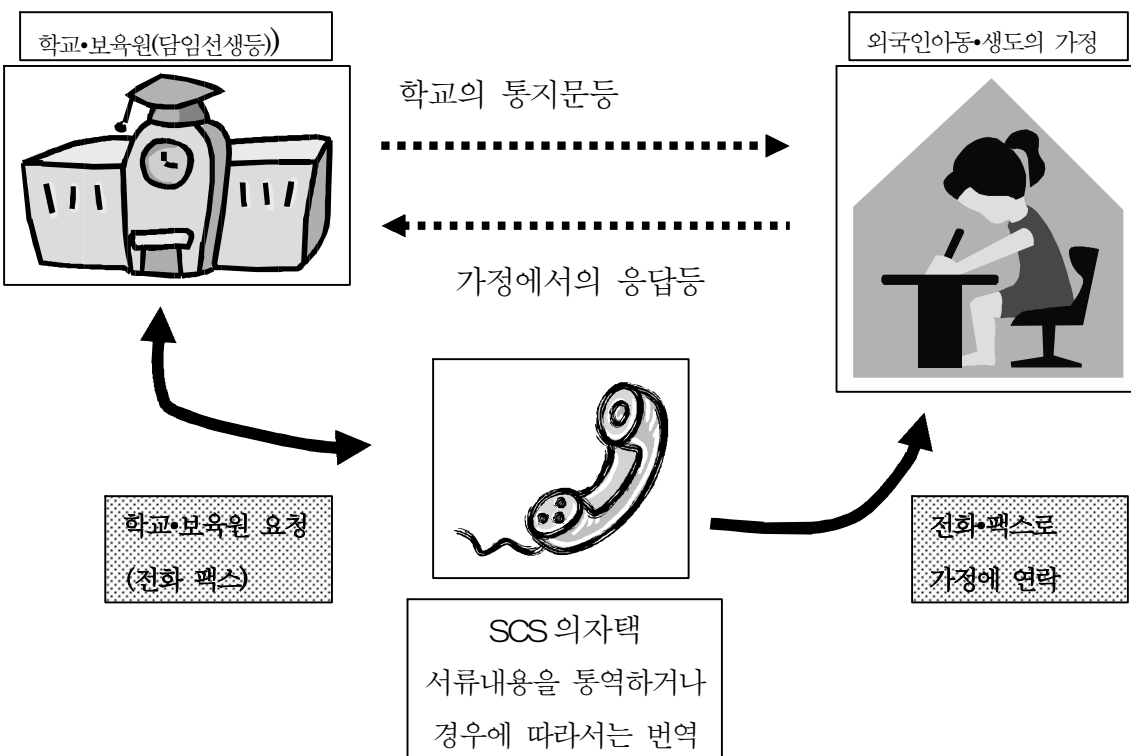


학교와 보육원 그리고 가정을 연결하는 「스쿨 커뮤니케이션 서포터 (SCS)」

스쿨 커뮤니케이션 서포터 (SCS) 는

「학교·보육원(담임선생 등)과 외국인 가정(외국인 생도의 보호자)의 파이프역할」 통해서 학교에서의 정보(알림의 편지, 안내 통지문등)를 전하고, 가정으로부터의 응답(의견·요망)을 학교로 전달하여, 쌍방간의 커뮤니케이션을 원활하게 하는 통역볼란티어입니다. 자택에서의 통역·번역 뿐만아니라 학교로 직접 방문하는 경우도 있습니다.

SCS 의 역할·시스템



SCS 파견 대상 SCS(스쿨 커뮤니케이션 서포터)를 필요로 하고 있는 아오바지역의 초·중학교·보육원등
※ 학교·보육원에서 라운지로 이용에 대한 신청을 하고 있습니다.

SCS 란 아오바라운지의 어학볼란티어 등록자로, 연수를 받은 SCS 가 담당하고 있습니다.
또한 동일인이 계속적으로 동일한 가정을 담당할 수 있도록 배려하고 있습니다.
(스페인어, 중국어, 한국·조선어, 타가로그어, 영어, 포르투갈어는 SCS 등록 있음)

이용기간 1년간(갱신)

이용 경비 보호자·학교 의 경비 부담은 없습니다.

문의처 ·横浜市青葉区国際交流力々

TEL : 045-989-5266 FAX : 045-982-0701

9:00~21:00 일·축일은 9:00~17:00 (제 4 일요일은 휴관)

어서 오세요 아오바구에 전입의 지침서 (귀국 아동, 외국인 아동을 위해)

초판 헤이세이 13년(2001년) 1월

제 2 판 헤이세이 13년(2001년) 2월

제 3 판 헤이세이 13년 (2001년) 7월

제 4 판 헤이세이 14년 (2002년) 7월

제 5 판 헤이세이 17년 (2005년) 6월(7월 개정)

제 6 판 헤이세이 22년(2010년) 3월(한국, 조선어판 작성)

요코하마시 아오바 국제교류 라운지

해외생활정보제공 자원봉사

귀국아동전입 지침서 프로젝트 그룹

©요코하마시 아오바 국제교류 라운지

요코하마시 아오바구 타나쵸 76 아오바구 구민 교류 센터내

tel:045-989-5266

fax:045-982-0701

URL:<http://home.h00.itscom.net/aobalnge/>

E-mail: aobalounge@a00.itscom.net

©본서의 내용을 무단으로 전용함을 금지합니다.

참고문헌 별지 ① 요코하마시립 에다니시 초등학교 학년별 학용품 일람표

별지 ② 요코하마시 초등학교 기준

별지 ③ 요코하마시 건강복지국「예방 접종제도」 2009년 4월 갱신

별지 ④ 요코하마시립 타나 초등학교

풍수해의 「경보」발표시 아동의 안전확보에 대하